Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Stali zaś arcykapłani i znawcy Pisma gwałtownie oskarżając Go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Stali (tam) natomiast arcykapłani i znawcy Prawa i gwałtownie Go oskarżali. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Stali zaś arcykapłani i uczeni w piśmie gwałtownie oskarżając go. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Stali zaś arcykapłani i znawcy Pisma gwałtownie oskarżając Go |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Za to obecni tam arcykapłani oraz znawcy Prawa nie ustawali w gwałtownych oskarżeniach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A naczelni kapłani i uczeni w Piśmie stali *tam* i gwałtownie go oskarżali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przedniejsi kapłani i nauczeni w Piśmie stali, potężnie skarżąc nań. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz przedniejszy kapłani i Doktorowie stali,. usilnie nań skarżąc. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Arcykapłani zaś i uczeni w Piśmie stali i gwałtownie Go oskarżali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A byli przy tym obecni arcykapłani i uczeni w Piśmie, gwałtownie go oskarżając. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Arcykapłani i nauczyciele Prawa stali wokoło i z zacietrzewieniem Go oskarżali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Byli przy tym obecni wyżsi kapłani i nauczyciele Pisma, którzy gwałtownie Go oskarżali. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tymczasem arcykapłani i uczeni w Piśmie, stojąc tam, gwałtownie Go oskarżali. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Obecni przy tym arcykapłani i znawcy Prawa z zacietrzewieniem go oskarżali. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Arcykapłani zaś i nauczyciele Pisma gwałtownie Go oskarżali. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Архиєреї та книжники стояли, запопадливо оскаржуючи його. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Przedtem stawili się zaś prapoczątkowi kapłani i pisarze z łatwym dosadnym natężeniem rzucając oskarżenia z góry na dół z niego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś przedniejsi kapłani oraz uczeni w Piśmie stali, gwałtownie go oskarżając. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jednak główni kohanim i nauczyciele Tory byli tam, zawzięcie forsując swe zarzuty przeciw Niemu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jednakże naczelni kapłani i uczeni w piśmie wciąż wstawali i oskarżali go zaciekle. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Tymczasem obecni tam najwyżsi kapłani i przywódcy religijni bezlitośnie oskarżali Jezusa. |